

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 27 avril 1940

N° 27

Samstag, 27. April 1940

**Arrêté grand-ducal du 15 avril 1940, concernant l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau des Ardennes.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la délibération du conseil communal de Hoscheid, en date du 26 octobre 1939, tendant à ce que les localités de Hoscheid, Dickt et Markenbach, soient admises à faire partie du syndicat formé sous le nom de « Kommunal-Verband für den Betrieb und Unterhalt der Ardenner Wasserleitung », dont la création a été autorisée par arrêté grand-ducal du 13 juin 1929 ;

Attendu que les communes formant le syndicat ont donné leur consentement à ce que les localités de Hoscheid, Dickt et Markenbach, soient reçues dans le syndicat dont s'agit ;

Vu l'art. 1<sup>er</sup>, al. 2, de la loi du 14 février 1900, concernant les syndicats de communes ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La délibération prévue du conseil communal de Hoscheid, portant adhésion des localités de Hoscheid, Dickt et Markenbach, à l'association syndicale dénommée « Kommunal-Verband für den Betrieb und Unterhalt der Ardenner Wasserleitung » est approuvée.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 15 avril 1940.

Charlotte.

Le Ministre de l'Intérieur a. i.,  
Jos. Bech.

**Großh. Beschluß vom 15. April 1940, betreffend den Betrieb und Unterhalt der Ardenner Wasserleitung.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Beratung des Gemeinderates von Hoscheid, vom 26. Oktober 1939, wodurch die Aufnahme der Ortschaften Hoscheid, Dickt und Markenbach in das unter dem Namen „Kommunal-Verband für den Betrieb und Unterhalt der Ardenner Wasserleitung“ gebildete Syndikat, dessen Gründung durch Großh. Beschluß vom 13. Juni 1929 ermächtigt worden ist, beantragt wird ;

In Anbetracht, daß die Gemeinden, welche das Syndikat bilden, ihre Zustimmung zur Aufnahme der Ortschaften Hoscheid, Dickt und Markenbach in das in Frage stehende Syndikat gegeben haben ;

Nach Einsicht des Art. 1, Absatz 2, des Gesetzes vom 14. Februar 1900 über die Gemeindegemeinschaften ;

Auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Obenerwähnte Beratung des Gemeinderates von Hoscheid, gemäß welcher der Beitritt der Ortschaften Hoscheid, Dickt und Markenbach zur Syndikatsgenossenschaft „Kommunal-Verband für den Betrieb und Unterhalt der Ardenner Wasserleitung“ beschlossen wird, ist genehmigt.

**Art. 2.** Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 15. April 1940.

Charlotte.

Der Minister des Innern a. i.,  
Jos. Bech.

**Arrêté du 25 avril 1940, portant convocation des collèges électoraux de la première circonscription, comprenant les cantons de Capellen et d'Esch-s.-Alz., et de ceux de la deuxième circonscription, comprenant les cantons d'Echternach, Grevenmacher et Remich.**

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

Vu les art. 50, 51, 52 et 56 de la Constitution, et les art. 84, 85, 86 et 87 (modifié par la loi du 10 juin 1936), 91, 92, 93, 94, 103, 105, 106 et 107 de la loi du 31 juillet 1924 concernant la modification de la loi électorale ;

Vu l'arrêté du 28 avril 1936, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population au 31 décembre 1935 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les collèges électoraux de la première et de la deuxième circonscription sont convoqués pour le dimanche 2 juin 1940, à 8 heures du matin.

Les collèges électoraux procéderont :

dans la première circonscription, à l'élection de 21 députés en remplacement de ceux appartenant à la série de sortie ;

dans la deuxième circonscription, à l'élection de 7 députés en remplacement de ceux appartenant à la série de sortie.

**Art. 2.** Les listes des candidats devront être déposées au moins quinze jours avant celui fixé pour le scrutin, c'est-à-dire au plus tard de 17 mai avant 6 heures du soir.

Luxembourg, le 25 avril 1940.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*

**Beschluß vom 25. April 1940, über die Einberufung der Wählerchaften des 1. Wahlbezirkes, begreifend die Kantone Capellen und Esch a. d. Alz., und derjenigen des 2. Wahlbezirkes, begreifend die Kantone Echternach, Grevenmacher und Remich.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht der Art. 50, 51, 52 und 56 der Verfassung und der Art. 84, 85, 86, 87 (abgeändert durch das Gesetz vom 10. Juni 1936), 91, 92, 93, 94, 103, 105, 106 und 107 des Gesetzes vom 31. Juli 1924, betreffend die Abänderung des Wahlgesetzes ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. April 1936, wodurch die Zahl der Abgeordneten auf Grund des Ergebnisses der Volkszählung vom 31. Dezember 1935 festgelegt wird.

Beschließt :

**Art. 1.** Die Wählerchaften der ersten und zweiten Wahlbezirke sind für Sonntag, den 2. Juni 1940, um 8 Uhr morgens einberufen.

Die Wählerchaften schreiten zur Wahl :

im ersten Wahlbezirke, von 21 Abgeordneten, in Ersetzung der zur Austritts-Serie gehörenden Abgeordneten ;

im zweiten Wahlbezirke, von 7 Abgeordneten, in Ersetzung der zur Austritts-Serie gehörenden Abgeordneten.

**Art. 2.** Die Kandidatenlisten müssen wenigstens 15 volle Tage vor dem Wahltag, d. h. spätestens am 17. Mai, um 6 Uhr abends, hinterlegt sein.

Luxemburg, den 25. April 1940.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
P. Dupong.*

**Rectification.** — A la page 278 (N° 24) du *Mémorial* de cette année le préambule de l'arrêté du 10 avril 1940 sur les avances d'impôt est à redresser en ce sens que la date du 8 avril 1940 est remplacée par celle du 5 avril 1940.

**Avis.** — **Institut International du Froid.** — D'après une notification du Gouvernement français, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes a dénoncé la Convention Internationale pour la création à Paris d'un Institut International du Froid. — Cette dénonciation produira effet le 21 juin 1945. — 25 avril 1940.

**AMTLICHE MITTEILUNG**

**betreffend Forderungen Luxemburgischer Staatsangehöriger gegen deutsche Schuldner.**

**DAWES- UND YOUNGANLEIHEN.**

Es wird den Interessenten zur Kenntnis gebracht, daß die Belgische Nationalbank (Effektenabteilung) zwischen dem **22. April und dem 4. Mai 1940** die Abstempelung der Stücke der **Dawes- und Younganleihen** vornimmt, deren Bestand gemäß Großh. Beschluß vom 11. Januar 1936 aufgenommen wurde und soweit die Stücke an einem vor dem 1. September 1939 liegenden Datum, physischen und juristischen Personen luxemburgischer und belgischer Staatsangehörigkeit (neutrale Inhaber) zu vollem Eigentum gehörten.

Die Hinterlegung der Stücke erfolgt bei der Belgischen Nationalbank durch Vermittlung der « Anmeldestelle Luxemburgischer Forderungen in Deutschland » (ALFID) Luxemburg, Neutorstraße 11 I; die zur Nummernaufgabe erforderlichen Formulare werden ebenfalls durch die ALFID den Interessenten zugeteilt.

Die Eigentümer müssen den Beweis erbringen — mittels Kaufbordereau oder Nummernverzeichnis — daß die Stücke ihnen an einem vor dem 1. September 1939 liegenden Datum zu vollem Eigentum gehörten.

Die Belgische Nationalbank erhebt als Stempelspesen den Betrag von 1 Franken per Stück.

Der ALFID sind nur die Auslagen zu vergüten.

Luxemburg, den 22. April 1940.

Mitgeteilt von der Großh. Lux. Regierung  
(Finanzabteilung)

**Avis. — Emprunt grand-ducal 3,75% de 1934.**

L'amortissement, à la date du 1<sup>er</sup> mai 1940, de l'emprunt grand-ducal 3,75% de 1934, pour lequel une somme de 1.590.000 fr. est prévue, a été fait partiellement par rachats en bourse. Pour le remboursement du reste il a été procédé à un tirage au sort.

Ont été rachetées les obligations suivantes :

*Lit. A. 78 obligations à 100 fr.*

349 à 352, 882, 1755 à 1759, 1875 à 1876, 1903 à 1907, 2006 à 2015, 2177, 3839 à 3843, 4058, 4306 à 4309, 4517 à 4523, 4673 à 4677, 5314, 5386 à 5395, 5523 à 5527, 5974 à 5975, 6324 à 6327, 6614 à 6615, 6888, 7141, 7328 à 7329.

*Lit. B. 84 obligations à 500 fr.*

30, 53, 88, 346, 1735 à 1738, 1754, 1844 à 1845, 1996 à 1997, 2008, 2011 à 2012, 3172, 3174, 3587 à 3594, 3678, 4080, 4247, 4982 à 4983, 5767, 6363 à 6365, 6674, 7833 à 7838, 7839 à 7846, 7905 à 7908, 8137 à 8143, 8587 à 8592, 9005 à 9011, 10841 à 10842, 10907 à 10912, 11017, 12499.

*Lit. C. 268 obligations à 1.000 fr.*

1039 à 1044, 1045 à 1060, 1071 à 1083, 1084 à 1090, 1101 à 1103, 3170 à 3190, 3812 à 3814, 7191 à 7194, 9592 à 9599, 10222 à 10230, 10489, 10558, 13707 à 13736, 13767 à 13796, 19950 à 19953, 21120 à 21140, 21151 à 21190, 22231 à 22233, 23173 à 23176, 23570, 25131 à 25134, 26317 à 26320, 26321 à 26323, 27401 à 27405, 27589 à 27597, 28691 à 28699, 28797 à 28800, 29527 à 29531.

*Lit. D. 16 obligations à 5.000 fr.*

69, 170 à 171, 466 à 473, 736 à 739, 969.

*Lit. E. 8 obligations à 10.000 fr.*

126, 2403 à 2408, 8869.

Le tirage au sort a donné le résultat suivant :

|  |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
|--|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <i>Lit. A. 2 obligations à 100 fr.</i>     |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 1641                                       | 1642 |       |       |       |       |       |       |       |       |
| <i>Lit. B. 44 obligations à 500 fr.</i>    |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 277  | 1500 | 3777  | 5418  | 7169  | 8694  | 10803 | 12042 | 13125 |       |
| 278  | 2477 | 3778  | 6321  | 7170  | 9307  | 10804 | 12469 | 13126 |       |
| 811  | 2478 | 4789  | 6322  | 7585  | 9308  | 11467 | 12470 | 13659 |       |
| 812  | 3019 | 4790  | 6817  | 7586  | 10317 | 11468 | 12963 | 13660 |       |
| 1499                                       | 3020 | 5417  | 6818  | 8693  | 10318 | 12041 | 12964 |       |       |
| <i>Lit. C. 70 obligations à 1.000 fr.</i>  |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 6421                                       | 6428 | 8835  | 14392 | 14399 | 17476 | 25523 | 25530 | 29957 | 37824 |
| 6422                                       | 6429 | 8836  | 14393 | 14400 | 17477 | 25524 | 29951 | 29958 | 37825 |
| 6423                                       | 6430 | 8837  | 14394 | 17471 | 17478 | 25525 | 29952 | 29959 | 37826 |
| 6424                                       | 8831 | 8838  | 14395 | 17472 | 17479 | 25526 | 29953 | 29960 | 37827 |
| 6425                                       | 8832 | 8839  | 14396 | 17473 | 17480 | 25527 | 29954 | 37821 | 37828 |
| 6426                                       | 8833 | 8840  | 14397 | 17474 | 25521 | 25528 | 29955 | 37822 | 37829 |
| 6427                                       | 8834 | 14391 | 14398 | 17475 | 25522 | 25529 | 29956 | 37823 | 37830 |
| <i>Lit. D. 8 obligations à 5.000 fr.</i>   |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 369  | 457  | 585   | 1153  | 1496  | 1713  | 2109  | 2596  |       |       |
| <i>Lit. E. 98 obligations à 10.000 fr.</i> |      |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 262  | 1394 | 2763  | 3923  | 5176  | 6496  | 7865  | 8901  | 10337 | 11495 |
| 347  | 1490 | 2892  | 4042  | 5251  | 6609  | 8045  | 9235  | 10444 | 11533 |
| 477  | 1568 | 2955  | 4145  | 5316  | 6833  | 8134  | 9312  | 10593 | 11675 |
| 538  | 1682 | 3057  | 4398  | 5404  | 6903  | 8209  | 9515  | 10675 | 11757 |
| 754  | 1776 | 3193  | 4420  | 5583  | 7132  | 8289  | 9620  | 10806 | 11854 |
| 844  | 2014 | 3213  | 4542  | 5825  | 7200  | 8330  | 9702  | 10922 | 11938 |
| 924  | 2380 | 3395  | 4680  | 5921  | 7316  | 8469  | 9975  | 11039 | 12109 |
| 1006                                       | 2434 | 3443  | 4795  | 6171  | 7402  | 8508  | 10096 | 11254 | 12279 |
| 1101                                       | 2548 | 3566  | 4813  | 6210  | 7522  | 8608  | 10175 | 11337 |       |
| 1266                                       | 2699 | 3615  | 4991  | 6363  | 7621  | 8753  | 10269 | 11394 |       |

Obligations sorties aux tirages antérieurs, non encore présentées au remboursement :

|                                       |          |           |           |           |          |  |  |  |  |
|---------------------------------------|----------|-----------|-----------|-----------|----------|--|--|--|--|
| <i>Lit. A. Obligations à 100 fr.</i>  |          |           |           |           |          |  |  |  |  |
| 501 (4)                               | 1797 (2) | 3452 (4)  | 4572 (3)  | 4576 (3)  | 4580 (3) |  |  |  |  |
| 1794 (2)                              | 1798 (2) | 3453 (4)  | 4573 (3)  | 4577 (3)  |          |  |  |  |  |
| 1795 (2)                              | 1799 (2) | 3454 (4)  | 4574 (3)  | 4578 (3)  |          |  |  |  |  |
| 1796 (2)                              | 1800 (2) | 3455 (4)  | 4575 (3)  | 4579 (3)  |          |  |  |  |  |
| <i>Lit. B. Obligations à 500 fr.</i>  |          |           |           |           |          |  |  |  |  |
| 1183 (1)                              | 4182 (4) | 9442 (4)  | 14035 (1) | 14898 (4) |          |  |  |  |  |
| 1184 (1)                              | 9441 (4) | 13947 (2) | 14897 (4) |           |          |  |  |  |  |
| <i>Lit. D. Obligation à 5.000 fr.</i> |          |           |           |           |          |  |  |  |  |
| 347 (3)                               |          |           |           |           |          |  |  |  |  |

|  |  |
|--|--|
| <p>(1) obligations remboursables au 1<sup>er</sup> mai 1936.<br/>(3) obligations remboursables au 1<sup>er</sup> mai 1938.</p> | <p>(2) obligations remboursables au 1<sup>er</sup> mai 1937.<br/>(4) obligations remboursables au 1<sup>er</sup> mai 1939.</p> |
|--|--|

Le remboursement se fera sans frais, entre les mains du porteur, à Luxembourg à la Caisse générale de l'Etat et aux caisses des comptes de l'Administration des Postes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour de l'échéance des titres. — 26 avril 1940.